

Совет Безопасности

Шестидесятый год

Предварительный отчет

5185-е заседание

Вторник, 24 мая 2005 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель:	г-жа Лёй	(Дания)
Члены:	Алжир	г-н Баали
	Аргентина	г-н Майораль
	Бенин	г-н Зенсу
	Бразилия	г-н Валли
	Китай	г-н Гуань Цзянь
	Франция	г-н де ла Саблиер
	Греция	г-н Василакис
	Япония	г-н Китаока
	Филиппины	г-н Меркадо
	Румыния	г-н Думитру
	Российская Федерация	г-н Долгов
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	г-н Томсон
	Объединенная Республика Танзания	г-н Манонги
	Соединенные Штаты Америки	г-н Холлидей

Повестка дня

Положение в Сьерра-Леоне

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A).

05-35586 (R)
0535586

Заседание открывается в 10 ч. 15 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Положение в Сьерра-Леоне

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотела бы сообщить Совету, что мною получено письмо от представителя Сьерра-Леоне, в котором он просит пригласить его принять участие в обсуждении пункта повестки дня Совета. В соответствии с обычной практикой я предлагаю, с согласия Совета, пригласить этого представителя принять участие в обсуждении данного пункта повестки дня без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Пемагби (Сьерра-Леоне) занимает место за столом Совета.

Председатель (*говорит по-английски*): В соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе проведенных ранее в Совете консультаций, я буду считать, что Совет согласен направить приглашение на основании правила 39 своих временных правил процедуры судье Эмманьюэлю Айоле, Председателю Специального суда по Сьерра-Леоне.

Решение принимается.

Я предлагаю судье Айоле занять место за столом Совета.

Сейчас Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня. Заседание Совета Безопасности проводится в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе проведенных ранее консультаций.

На сегодняшнем заседании Совет Безопасности заслушает брифинг судьи Эмманьюэла Айолы, Председателя Специального суда по Сьерра-Леоне, которому я предоставляю сейчас слово.

Судья Айола (*говорит по-английски*): Для меня большая честь представлять сегодня Специальный суд по Сьерра-Леоне и, пользуясь этой уникальной возможностью, провести для членов Совета брифинг об усилиях Суда по осуществлению своего мандата в соответствии с резолюцией 1315 (2000) Совета Безопасности от 14 августа 2000 года и Соглашением между Организацией Объединенных Наций и правительством Сьерра-Леоне, подписанным 16 января 2002 года.

Прежде всего я хотел бы поблагодарить Генерального секретаря за поддержку моей первоначальной просьбы о проведении в Совете брифинга, посвященного деятельности Суда, и всех членов Совета — за согласие с предложением Генерального секретаря.

В своем выступлении я намерен остановиться на работе, уже проделанной Судом на сегодняшний день, и в соответствии с просьбой Генеральной Ассамблея в резолюции 58/284, представить обновленный вариант стратегии завершения работы Специального суда, принятой 19 мая 2005 года Комитетом по вопросам управления Специального суда. Я также изложу стоящие перед нами задачи, в частности проблемы в сферах финансирования, безопасности и сотрудничества государств.

Я хотел бы кратко остановиться на тех особенностях, которые отличают Специальный суд от других международных трибуналов.

Прежде всего, Специальный суд является первым международным трибуналом, применяющим понятие «наибольшую ответственность» в качестве стандарта для преследования в судебном порядке лиц, обвиняемых в совершении преступлений. Во-вторых, Суд находится в стране, где, согласно утверждениям, были совершены преступления. В-третьих, Специальный суд был учрежден в качестве независимой смешанной организации. И, наконец, Специальный суд является первым международным уголовным судом, деятельность которого финансируется из добровольных взносов.

Специальный суд приступил к работе в июле 2002 года. Я рад сообщить, что с тех пор Суд добился существенного прогресса во многих областях, в частности в области набора персонала, создания инфраструктуры, деятельности обвинителей и судебного разбирательства.

Основатели Суда, правительство Сьерра-Леоне и Организация Объединенных Наций специально сузили круг ведения Суда, ограничив его мандат рассмотрением дел тех, кто несет наибольшую ответственность за грубые нарушения международно-

го гуманитарного права и законов Сьерра-Леоне, совершенные на территории Сьерра-Леоне за соответствующий период времени.

Из 13 обвинений, выдвинутых Обвинителем, 11 остаются в настоящее время в силе. В декабре 2003 года обвинения, предъявленные Фоде Санко и Сэму Бокари, были сняты в связи с их смертью. Из 11 оставшихся обвиняемых девять находятся в настоящее время под арестом в ожидании судебного разбирательства в Специальном суде во Фритауне. Из двух остающихся обвиняемых Чарльз Тейлор, бывший президент Республики Либерия, получил убежище в Нигерии; лидер Революционного совета вооруженных сил (РСВС) Джонни Пол Корома также все еще на свободе. Хотя Обвинитель и указывал на возможность вынесения дополнительных обвинений, их число может быть крайне ограниченным, и они, возможно, будут связаны с лицами, которым уже предъявлены обвинения.

В январе 2004 года судебная камера приняла решения о проведении трех совместных процессов. В результате в настоящее время в двух камерах Специального суда проводятся три совместных судебных процесса вместо девяти отдельных судебных процессов. Два слушания начались в июне и июле 2004 года, соответственно, в первой судебной камере, которая по очереди рассматривает их на основе шестинедельного срока. В феврале 2004 года Председатель Специального суда обратился с просьбой о создании второй судебной камеры. В январе 2005 года Генеральный секретарь и правительство Сьерра-Леоне назначили судей второй судебной камеры, и в марте 2005 года начался третий судебный процесс.

В период создания Специального суда предполагалось, что он будет эффективным с точки зрения расходов и затрат времени органом, который может стать образцом подотчетности. Необходимо напомнить, что в пункте 12 письма от 12 января 2001 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2001/40) Генеральный секретарь указывал на то, что три года было бы «минимальным сроком, необходимым для проведения расследования, преследования и судебного разбирательства в отношении весьма ограниченного числа обвиняемых».

По мере того как Суд вступает в четвертый год своей деятельности, все большее значение приобретает определение даты завершения его работы.

Как подчеркивалось в стратегии завершения работы, представленной членам Совета, Секретарь провел консультации с канцелярией Обвинителя и Главным защитником, с тем чтобы определить дату завершения ведущихся сейчас судебных процессов.

Согласно оценке, основанной на нынешних затратах времени на слушания дел, а также на заслушивания свидетелей, два из трех ведущихся сейчас судебных процессов — а именно по делу о членах Сил гражданской обороны (СГО) и Революционного совета вооруженных сил (РСВС) — будут завершены в судебной камере, приблизительно, в конце 2005 или начале 2006 года. С учетом времени, отведенного для подачи апелляций, — где-то от четырех до шести месяцев — рассмотрение апелляций может быть закончено к середине 2006 года.

Судебный процесс над Объединенным революционным фронтом (ОРФ) на этапе слушаний в судебной камере планируется завершить к концу 2006 года, а процесс подачи и рассмотрения апелляций — в начале или в середине 2007 года. После консультаций с другими органами Секретарь активно работает сейчас над тем, чтобы улучшить эти прогнозы и завершить процесс апелляций к концу 2006 года. Однако следует отметить, что на этапе, связанном с апелляциями, потребуется меньше сотрудников по сравнению со стадией проведения судебных процессов.

В этой связи я хотел бы подчеркнуть, что дела, рассматриваемые в судебных камерах, являются — в соответствии с нашей основанной на принципе состязательности процедурой, — в большой степени зависимыми от действий сторон в процессе до тех пор, пока не будут приняты решения судебными камерами. Кроме того, есть несколько факторов, которые могут влиять на ход судебного процесса, начиная от изменения числа свидетелей в связи с их болезнью и кончая неожиданной занятостью ключевых лиц, участвующих в процессе.

Тем не менее Суд сохраняет приверженность скорейшему завершению судебных процессов, не принося при этом в жертву беспристрастность судебного процесса и его справедливый характер.

Позвольте мне остановиться сейчас на некоторых ключевых вопросах, которые — все, без исключения, — влияют на стратегию завершения, а именно на вопросах финансирования, безопасности и сотрудничества государств в передаче Специаль-

ному суду лиц, которым предъявлены обвинения, но которые еще находятся на свободе. Начиная с самых ранних этапов деятельности Суда, ее финансирование было одной из главных причин для озабоченности. Вопрос о финансировании встает в связи с нежеланием со стороны Организации Объединенных Наций — еще на начальном этапе учреждения Суда — создать еще один трибунал, финансируемый из начисленных взносов, в дополнение к Международному уголовному трибуналу по Руанде (МУТР) и Международному уголовному трибуналу по бывшей Югославии (МТБЮ). В резолюции 1315 (2000) постановлялось, что деятельность Специального суда будет финансироваться на основе добровольных взносов в виде денежных средств, оборудования и услуг, поступающих из государств, межправительственных и неправительственных организаций. Такая финансовая схема была утверждена, несмотря на озабоченность, выраженную Генеральным секретарем по поводу того, что добровольные взносы не обеспечат гарантированного и постоянного источника финансирования деятельности Суда и что Специальный суд, функционирующий на базе добровольных взносов, не будет ни жизнеспособным, ни устойчивым.

Однако в качестве компромисса Генеральный секретарь оставил за собой право — в соответствии со статьей 6 Соглашения между Организации Объединенных Наций и правительством Сьерра-Леоне об учреждении Специального суда по Сьерра-Леоне (S/2000/915, приложение) — вновь обратиться к Совету Безопасности, если «добровольных взносов будет недостаточно для выполнения Судом его мандата».

На сегодняшний день Специальный суд получил всего около 54 млн. долл. США в виде добровольных взносов, поступивших от 33 государств, учитывая при этом, что четырехгодичный бюджет составляет 104 млн. долл. США. В результате образовавшегося дефицита добровольных взносов Генеральный секретарь обратился к Совету Безопасности с просьбой о предоставлении субвенции — в рамках бюджета по программам Организации Объединенных Наций для специальных политических миссий — с целью покрыть дефицит добровольных взносов. Заручившись поддержкой Совета Безопасности, Генеральный секретарь обратился с просьбой к Генеральной Ассамблее предоставить Специальному суду до 40 млн. долл. США. Генеральная Ассамблея на своей пятьдесят девятой сессии санкционировала обязательство на сумму в размере 20 млн. долл. США на период с 31 июля 2004 года по 30 июня 2005 года.

В настоящее время Пятый комитет рассматривает возможность предоставления полномочий на принятие дальнейших обязательств на сумму в 13 млн. долл. США на период с 31 июля по 31 декабря 2005 года.

Хочу подчеркнуть, что в настоящее время нет гарантий финансирования Специального суда после завершения 2005 года, даже несмотря на то, что Секретарь прилагает усилия с целью получения дополнительных добровольных взносов от государств-членов и других организаций, включая Европейский союз. Специальный суд недавно взял на работу консультанта для разработки стратегии сбора средств, которую Секретарь на этой неделе обсудит с Комитетом по вопросам управления.

Специальному суду потребуются средства, причем не только для того, чтобы он мог продолжать работу до окончания судебных процессов, но и чтобы, после вынесения окончательных приговоров в судебных процессах над всеми находящимися в заключении обвиняемыми, можно было перевести осужденных в тюрьмы, находящиеся за пределами Сьерра-Леоне, и выполнить ряд необходимых оставшихся мероприятий. К ним относятся надзор за исполнением наказаний, если таковые будут; обеспечение поддержки и защиты свидетелей, особенно тех, которые были переселены из Сьерра-Леоне в другие государства; сохранение судебных протоколов и архивов; и, что очень важно, сохранение потенциала судебного преследования любых лиц, которым были предъявлены обвинения, но которые будут переданы в распоряжение Специального суда после или незадолго до конца процесса завершения работы.

Что касается вопроса безопасности, то, пользуясь возможностью, я хочу вновь повторить, что важнейшей особенностью, которая отличает Специальный суд от Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) и Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР), является то, что Специальный суд работает в стране, в которой и происходил конфликт. Несомненно, размещение Суда в стране, в которой происходил данный конфликт, дает важнейшие преимущества.

Однако размещение Суда в Сьерра-Леоне имело также результатом серьезное давление на работу Специального суда из-за сложившейся ситуации в плане безопасности. Очень большая часть бюджета, а именно 20 процентов, направляется на обеспечение безопасности, из этой суммы значительные средства приходится выделять на защиту свидетелей во время суда и после его завершения.

Присутствие Миссии Организации Объединенных Наций в Сьерра-Леоне (МООНСЛ) сыграло ключевую роль в поддержке мандата Специального суда. Я хотел бы выразить признательность МООНСЛ за эффективное обеспечение безопасности объектов Специального суда. В частности, рота нигерийских солдат обеспечивает безопасность начиная с самых ранних этапов деятельности Специального суда. Это нам очень помогает.

Департамент операций по подержанию мира (ДОПМ) на пошлой неделе провел для Совета брифинг по плану вывода МООНСЛ, а Генеральный секретарь в своем последнем докладе о МООНСЛ (S/2005/273) отметил те серьезные трудности, с которыми все еще приходится сталкиваться при установлении прочного мира в Сьерра-Леоне, в том числе в свете ситуации с безопасностью в регионе. В докладе далее отмечается, что новые меры безопасности для Специального суда необходимо реализовать к началу ноября 2005 года.

Секретарь сообщил как ДОПМ в Нью-Йорке, так и находящейся на месте событий МООНСЛ о предпочтительных для нас вариантах и о наших финансовых трудностях, так как на обеспечение безопасности в период после вывода МООНСЛ не предусмотрено бюджетных ассигнований. Существует мнение, что единственным жизнеспособным вариантом для Специального суда было бы сохранение в месте его расположения международного контингента, желательно военного контингента, или сформированного полицейского подразделения из состава Миссии Организации Объединенных Наций в Либерии (МООНЛ). С этой целью ДОПМ начал проводить консультации с МООНСЛ, МООНЛ и со Специальным судом, с тем чтобы подготовить рекомендации Совету Безопасности к июлю 2005 года и обеспечить реализацию соответствующих мероприятий в надлежащие сроки. Мы надеемся, что Совет Безопасности поддержит меры по дальнейшему обеспечению безопасности Специального суда, так как Суд был учрежден в рамках общих усилий международного сообщества по обеспечению прочного мира и стабильности в Сьерра-Леоне.

Другой важнейшей проблемой для Суда в настоящее время является передача Суду тех обвиняемых, которые все еще находятся на свободе. В моем качестве Председателя Специального суда я поднимаю этот вопрос не для того, чтобы сформировать какое-либо мнение об индивидуальной уголовной ответственности любого лица, обвиняемого Специальным судом, а для того, чтобы подчеркнуть практические последствия того, что дела остаются незавершенными.

Как я отмечал ранее в ходе данного выступления, в настоящее время имеются двое обвиняемых, которые еще не находятся в распоряжении Специального суда во Фритауне. Местонахождение Джонни Пола Коромы, обвиняемого по 17 пунктам, неизвестно. Однако обвинения остаются в силе до тех пор, пока Обвинителю не будут предъявлены доказательства его смерти. Другому обвиняемому, Чарльзу Тейлору, который ушел в отставку с поста президента Республики Либерия в августе 2003 года, после этого было предоставлено убежище в Нигерии, где он находится до сих пор. 3 марта 2003 года Обвинитель выдвинул против него обвинение по 17 пунктам в связи с преступлениями против человечности, нарушением статьи 3, которая является общей для Женевских конвенций и Дополнительного протокола II, а также в связи с другими серьезными нарушениями международного гуманитарного права. О выдвижении против него обвинения Специальный суд объявил 12 июня 2003 года. Специальный суд продолжает свои усилия, пока безуспешные, по передаче Тейлора в Сьерра-Леоне для проведения суда над ним, и все необходимые материально-технические и финансовые мероприятия уже осуществлены.

Отсрочка в передаче Чарльза Тейлора и проведении суда над ним негативно скажется на стратегии завершения работы, на финансировании и обеспечении безопасности. Кроме того, значение проведения процессов над Тейлором и Джонни Полом Коромой в Специальном суде невозможно переоценить, поскольку это оказало бы сильное воздействие на представление народов Сьерра-Леоне и Африки о Специальном суде и подобных институтах и на вклад Суда в борьбу с культурой безнаказанности.

С момента своего возникновения Специальный суд стремится играть активную роль в содействии укреплению мира в Сьерра-Леоне и в установлении законности. С самого начала своей работы Суд сознавал необходимость в эффективной информационно-пропагандистской программе, с тем чтобы в полной мере использовать беспрецедентную возможность, предоставляемую его местопребыванием. Секция по связям с общественностью, которая состоит исключительно из сотрудников, являющихся сьерралеонцами, осуществляет широкий круг инициатив. В рамках своей новаторской программы Отдел общественных связей Специального суда готовит видеообзоры судебных заседаний для ведения информационно-пропагандистской работы в провинциях, которые сотрудники информационно-пропагандистской программы Суда демонстрируют по всей Сьерра-Леоне с помощью передвижных установок. Я могу с гордостью заявить, что усилия Специального суда в информационно-пропагандистской области служат образцом для трибуналов по Руанде, по бывшей Югославии и для Международного уголовного суда.

Расположение Специального суда в Сьерра-Леоне и его смешанный характер делают особенно актуальной концепцию наследия. Понятие наследия Специального суда закреплено в самом Суде и в окружающем его гражданском обществе.

Самое главное, Специальный суд оставит после себя ощущение торжества справедливости в связи с преступлениями, совершенными в течение десятилетнего конфликта в Сьерра-Леоне, и будет стимулировать осознание общественностью того, что привлечь к уголовной ответственности за такие преступления можно.

Специальный суд также оставит сьерра-леонскому персоналу, составляющему приблизительно 60 процентов от общей численности его штата в 340 человек, определенное наследие. Хотя Специальный суд не наделен четким мандатом по оказанию содействия в укреплении потенциала, он предоставит своим сьерра-леонским сотрудникам самые разнообразные возможности для накопления ими и их местными коллегами профессионального опыта во всех областях деятельности Суда.

Ожидается, что при свертывании деятельности Специального суда после него сьерра-леонской правовой системе также останутся ощутимые материальные ресурсы, в том числе оборудованное по последнему слову техники здание суда, современное здание для содержания под стражей, полностью соответствующее международным нормам содержания в тюрьмах, и высоко специализированную коллекцию правовой литературы библиотеки Суда.

На глобальном уровне наша идея и задача заключается в том, чтобы оставить такое наследие, которое послужит образцом для быстрого и умеренного в финансовом отношении — но не в ущерб соблюдению принципа проведения в ходе судебного процесса беспристрастных слушаний — обеспечения ответственности за нарушения международного гуманитарного права в других постконфликтных ситуациях.

В заключение я хотел бы поблагодарить Совет Безопасности и, в частности, те государства-члены, которые до сих пор финансируют и поддерживают Специальный суд. Я хотел бы выразить признательность и Генеральному секретарю за его неизменную поддержку в то время, когда Организации Объединенных Наций приходится иметь дело с широким кругом различных сложных проблем и задач повсюду в мире.

Международное сообщество не может позволить себе, чтобы этот Суд потерпел провал, поскольку такой провал стал бы негативным сигналом тем, кто ведет борьбу с «культурой безнаказанности», и подорвал бы уважение прав человека и международного права, тем самым воодушевив тех, кто мог бы подумывать о таком образе поведения, которое вылилось бы в преднамеренное нарушение международного гуманитарного права.

С учетом всех обрисованных мною сегодня ключевых вопросов я настоятельно призываю Совет Безопасности и впредь оказывать Специальному суду свою искреннюю и эффективную поддержку любыми средствами, какие он только может счесть надлежащими, в частности в таких вопросах, как адекватное финансирование, передача ему тех обвиняемых, которые все еще находятся на свободе, и поддержание до окончания деятельности Суда необходимого уровня безопасности.

В качестве выбывающего Председателя Специального суда я хотел бы завершить свое выступление на ноте более личного характера. Я, как и все мои коллеги — и судьи, и весь остальной персонал Суда, — горжусь оказанной нам честью работать в

составе этого Специального суда, равно как и решимостью международного сообщества положить конец безнаказанности. Я хотел бы выразить также признательность Управлению по правовым вопросам Секретариата. Я с благодарностью отмечаю огромный, здоровый и конструктивный интерес, проявляемый к работе Суда несколькими неправительственными организациями.

Наконец, я хотел бы выразить свою признательность присутствующим сегодня здесь управляющим Специального суда и воздать им и всем сотрудникам Суда должное за содействие — порой в весьма неблагоприятных обстоятельствах — торжеству справедливости для пострадавших в сьерралеонском конфликте в духе творческой и искренней приверженности этому делу.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю судью Айолу за проведенный им брифинг.

Совет Безопасности завершил на этом нынешний этап рассмотрения данного пункта своей повестки дня.

Согласно договоренности, достигнутой в ходе состоявшихся ранее консультаций Совета, я приглашаю членов по завершении текущего заседания на закрытое заседание.

Заседание закрывается в 10 ч. 50 м.